

5.00 crédits	0 h + 60.0 h	Q1
--------------	--------------	----

Enseignants	Haesenne Thierry (coordinateur(trice)) ;
Langue d'enseignement	Langue des signes de Belgique francophone
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	Le(s) prérequis de cette Unité d'enseignement (UE) sont précisés à la fin de cette fiche, en regard des programmes/formations qui proposent cette UE. <i>Le(s) prérequis de cette Unité d'enseignement (UE) sont précisés à la fin de cette fiche, en regard des programmes/formations qui proposent cette UE.</i>
Thèmes abordés	Interprétation en milieux médical, paramédical, scolaire, juridique, professionnel, etc.
Acquis d'apprentissage	<p><b>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</b></p> <p><b><u>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</u></b></p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en interprétation, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants: 1.1,1.3, 2.6, 2.7, 3.1, 3.2, 3.4, 4.1, 4.5, FS-ILS-1.</p> <p><b><u>Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement</u></b></p> <p>À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant-e est capable de :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. réaliser une prestation d'interprétation professionnelle en contexte spécifique (en milieu scolaire, médical, paramédical, juridique, ou professionnel), en mobilisant un vocabulaire de spécialité pertinent (français, niveau C2+ et LSF, niveau C1), en assurant la fluidité, la fidélité et la cohérence du message et en respectant les spécificités linguistiques, interactionnelles et déontologiques de chaque domaine ;</li> <li>2. détecter et transposer les implicites, les allusions culturelles, les stéréotypes ou les tabous propres à un contexte professionnel, afin d'assurer une interprétation fidèle et respectueuse ;</li> <li>3. préparer une mission d'interprétation en contexte spécifique en mobilisant des outils de recherche documentaire, terminologique et technologique (dont les IA), en assurant la fiabilité des sources et la pertinence des choix linguistiques ;</li> <li>4. analyser les enjeux éthiques et culturels liés à l'interprétation en milieux sensibles, notamment en cas de déséquilibre entre les interlocuteurs-rices sourd-e-s et entendant-e-s (rapport de force, accessibilité, traumatisme, confidentialité, pouvoir décisionnel, etc.) ;</li> <li>5. déployer une culture générale suffisante pour comprendre rapidement les contextes d'intervention, identifier les enjeux implicites et ajuster ses décisions interprétatives en conséquence ;</li> <li>6. faire preuve de rigueur, de flexibilité et de discernement dans des situations complexes, inhabituelles ou stressantes, tout en garantissant une qualité d'interprétation conforme aux attentes professionnelles.</li> </ol>
Faculté ou entité en charge:	LSTI

<b>Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)</b>				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en interprétation [Langue des Signes de Belgique Francophone]	<a href="#">INTP2M</a>	5	<a href="#">LINTP2702</a> ET <a href="#">LINTP2709</a>	